

Еврипид. Рес

Перевод Иннокентия Анненского
Еврипид. Трагедии. В 2 томах. Т. 2.
"Литературные памятники", М., Наука, Ладомир, 1999
OCR Бычков М.Н. mailto:bmh@lib.ru

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

| | |
|--------------------------------------|---------------------------|
| Хор – троянская стража | Одиссей |
| | } ахейские цари (II, III) |
| Корифей – старый воин | Диомед |
| Гектор, царь, предводитель троянской | Афина (I) |
| и союзной рати (I) | Парис (II) |
| Эней – троянский вельможа (II) | Возница Реса (III) |
| Долон – троянец (II) | Муза – мать Реса (I) |
| Пастух – старик (III) | |
| Рес – молодой фракийский царь (II) | |

Действие происходит в троянском лагере, на десятый год осады, ночью. Сцена представляет поле с шатром Гектора. Ночь. Вдали неясно мелькают огни. Хор подходит к палатке царя. Это вооруженные троянцы, в кольчугах и темных плащах.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

Корифей
(к хору)

Смена дежурная!
Стражи товарищи!

Полухор подходит.

К Гектору спящему
Пусть кто-нибудь
В царский шатер войдет!

Первое полухорие
(обращаясь к ставке Гектора)

Гектор, проснися, царь!
Гектор, проснись, наш царь!
Голову с листьев сухих подними,
Облокотись и глаза открой,
Страшен твой царский взор!..
...Гектор, послушай нас,
С ложа воспрянь;
10 Вести-то, вести, царь!

Гектор
(из шатра)

Свой или враг?
Кто там? Пароль!
Кто разбудил меня?
Мраком ночным одет,